



您的位置：人大新闻网 > 一周热点

返回首页

## 中国作家劳马获颁2014年蒙古国最高文学奖

T A A A

2014-09-09 16:09:09

8,171 次浏览

来源：新闻中心

编辑：志璟

以短篇小说、微小说写作而著称的中国作家劳马（马俊杰）9月2日在蒙古国首都乌兰巴托获颁2014年蒙古国最高文学奖。这是该奖项首次授予中国作家，劳马也成为继日本作家谷川俊太郎、韩国作家高银之后，第三位获此殊荣的亚洲作家。此番获奖，开启了中蒙文学交流的新篇章。

颁奖辞：在世界幽默文学中具有独特的风格

9月2日上午11时，颁奖仪式在蒙古国文化部大厅举行。获奖证书上写到，“尊敬的中华人民共和国作家劳马/马俊杰阁下，鉴于您在文学领域取得的杰出成就，特授予您蒙古国最高文学奖。”与证书同时颁发的还有荣誉勋章。

颁奖辞称，“今天我们荣幸地把这个荣誉授予中华人民共和国作家劳马先生，他的小说翻译成蒙语进入了我们的国家，我们将它视为我们文学的一部分，他的小说具有诙谐幽默的特点，是我们接触外国文学所罕见的，在世界幽默文学中具有独特的风格，他的小说在给我们带来欢乐的同时使我们能够在作品中读到自己，读到世界。”

据介绍，中蒙两国虽然地缘很近，但文化的交流并不太多，中国作家作品在蒙古国的翻译很少，50年代初有鲁迅的作品被翻译成蒙语，之后又翻译了李白、杜甫等，还是从俄文翻译过去的。劳马的两部短篇小说集被翻译成蒙语，深受读者喜爱。主办方在致辞中称，“他的获奖开启了中蒙文学交流的新篇章，历史翻开了新的一页。”

蒙古国最高文学奖设立于上世纪40年代，由蒙古国作家联盟颁发，授予世界性顶级文学作家创作性的写作，也是对外国作家的文学作品翻译成蒙古语的肯定。为保证入选作家作品质量，该奖项采取不定期评选，新世纪以来总共评选出3个作家，获奖者授予荣誉奖状和勋章。

劳马：文学就像冬季草原上依然绽放的花朵

劳马在获奖感言中说，“我非常荣幸接受这一崇高的奖项，并对贵国通过这一高尚之举所表达和传递出的对作家和文学的尊重、鼓励和厚爱之情致以深深的谢意。”

他说，文学是极其柔弱的，需要我们格外细心的照料与呵护。因为文学再繁荣也繁荣不过经济，文学再强大也强大不过政治，文学交流活动再活跃，也活跃不过贸易交流。书店再多，也多不过饭馆、酒吧；作家再出名，也超不过影星歌星。也许正因为如此，在文学边缘化、小众化的寂寞中，才凸显出她的独特价值和永恒魅力。

但是，他强调，文学又是极其顽强的，她伴随于人类生存的始终。当经济衰退、政治动荡、贸易萎靡之时，文学活动仍在继续。就其生命力而言，文学就像冬季草原上依然绽放的花朵，她开在我们内心最柔软的深处，滋养、抚慰、温暖、照

### 一周热点

- 01 习近平张德江刘云山胡锦涛等党和国家领导人对罗国杰教授逝世表示
- 02 书法研习课程正式启动 健全“一拳一泳一书法”学生综合素质培养
- 03 23位专家学者受聘担任学校党校兼职教师

- 新学期首次“就业沙龙”关注基层选调
- 继续落实本科人才培养路线图 学校部署
- 中国人民大学深入研讨高端智库建设推
- 靳诺书记一行到农业与农村发展学院调

### 相关新闻

- 著名作家、中国人民大学文学院教授阎连科受领卡夫卡文学奖
- 第十届“神学与人文学”暑期国际研讨班举办 关注比较文学与宗教研究
- 《光明讲坛》走进人民大学 孙郁教授主讲
- 文学院教授出席中国比较文学学会第11届年会暨国际学术研讨会

### 标签

文学 获奖

亮我们的心灵并与我们的精神、情感、灵魂融为一体。

最后，他说，“十天前，中国国家主席习近平先生访问贵国，他曾说‘国之交在于民相亲，民相亲在于心相通’，而文学的交流恰恰是深入人心的沟通。”

作品在蒙古国卖断货 准备加印1500册

劳马的作品由著名的蒙语翻译家森.哈达翻译，据他介绍，劳马的作品在蒙古国非常受读者欢迎。由于蒙古国人口基数不大，村上春树、马尔克斯这些世界级的大作家 印量也就在1000册左右，劳马的作品印量也在这个数量，但是获奖的消息发布之后，市场上已经卖断货，出版社正准备加印1500册。

获奖之后，有记者来采访劳马时说，“这些小说实在太好看了，我看了几篇就被我的妈妈抢走了，她也非常喜欢。这些故事很幽默，但是又和我们的幽默不同，有很多 讽刺的意味，看完之后，让人思考。”在颁奖后举办的研讨活动上，一位翻译马尔克斯的作家说，“看劳马小说不笑就要去看医生。”

阎连科：他几乎是独创出了一种短篇小说的“幽锐体”

劳马，本名马俊杰，现就职于中国人民大学，中国作家协会小说委员会委员。自上世纪90年代起开始文学创作，以短篇小说见长，在各类文学刊物上发表中短篇小说数百篇，百余篇小说分别入选“21世纪年度小说选”、“中国最佳中篇小说”、“中国最佳短篇小说”、“百年百部微型小说经典”等。

主要作品有长篇小说《哎嗨哟》，中短篇小说集《傻笑》、《个别人》、《情况反映》、《某种意义》、《潜台词》、《等一会儿》、《幸福百分百》、《非常采访》、《一个人的聚会》、《柔软的一团》和《有意思》，散文集《笑亦载道》和《远看是山，近看是树》，话剧作品集《巴赫金的狂欢》等。作品被译成英、法、西、德、土、韩、日、越、蒙等多种文字。

劳马小说主要取材于校园知识分子，官场小公务员和农村最底层人物这三面。著名评论家雷达认为，劳马是一位罕见的具有喜剧精神的、讽刺性特别突出鲜明的作家，他有其独具的把握生活的方式和锐利的观察生活的视角，他还有独具的言说方式，给我们带来了一些新的元素和陌生的阅读体验。

他的写作以短篇小说和微小说而著称，中国著名作家，诺贝尔文学奖得主莫言就曾写道：“长度、厚度和难度是小说的标志性符号，也代表小说这种伟大艺术形式的尊严。”的确如此，对于很多小说家来说，小说的长度越长，价值越大。然而兼职作家劳马，正尝试使用极端简洁的叙事方式来反驳这种观点。

刚刚获得卡夫卡文学奖的中国著名作家阎连科则指出，幽默也让劳马的作品与众不同，“小说的幽默感在中国是非常独特和稀缺的。对于许多外国人来说，中国是一个没有幽默感的国家，事实上，中国人在日常生活中的确缺乏幽默感。我们对一些有趣的东西反应不敏感，但是在劳马的作品中，幽默随处可见。”

他用“幽锐体”来描述劳马的创作，“作者得力于每篇小说都甚为精短的优势，而在小说中随心所欲地杂糅着散文、随笔、杂文、言论的技法和来则来之、去则去之的自由状态，从而使他的小说超越并丰富了当代小说创作的规范和既有，几乎是独创出了一种短篇小说的‘幽锐体’。”

在劳马作品的英文版出版时，《华尔街日报》曾刊发文章称“劳马的作品属于一个兴起的文学流派，被称为微型小说，通常用300到1000字讲述。”“他的故事，通常以幽默的视角看待各种各样的社会问题，其人物从农民到学者再到公务员，十分多样。”“他的故事为读者提供了一个关于经常被误解为没有幽默感的中国文化的重新认识的方式。”

韩国翻译家金泰城翻译了劳马小说的韩文版，他在序言中写道，“到目前为止，向我们所介绍的中国作家们的作品，大部分是以长篇小说为主的。不但如此，以大哭大难（感人）故事为主要内容，以及以倾向于讲故事为技巧的中国小说，多少有些让人感到厌烦，并且无法得到应有的认同。劳马让几乎消失的‘幽默短剧’这一体裁又重新复活了。”

劳马：我读长篇几乎没什么感觉 我喜欢写人的行为和话语

为什么一直喜欢写短篇小说，劳马说，这可能和自己的文学趣味有关，“有的作家捍卫小说的长度，但博尔赫斯就说我永远搞不清楚500字能写的东西为什么要写500页，我小时候读长篇几乎没什么感觉，凡是景物描写我都掠过，细节是生命，但是细节体现在哪里，我喜欢写人的行为和话语，这是把握一个人最需要关注的细节，听其言，观其行，至于人的长相，这不是人和人本质的区别，这是我在写作中有意回避的。一部长篇真正能让人记住的还是一些段乱，我还不如去写那些段落，同样也具备了小说的要素。”

有关“幽默”，劳马自己更愿意用“笑”这个概念来描述自己的创作，“我这些年一直逃避‘幽默’这个概念，但这个外来语已经太深入人心。我更喜欢用‘笑’这个概念，它比幽默更丰富。我的写作偏好两味：一是趣味，二是意味。趣味的体现能给人带来‘笑’的感觉。真理可以笑着表达，不见得那么沉重。笑是认真，它的另一面不是哭，它的对立面是严肃。”

他认为，笑可以产生巨大的影响。“在这里，我说的不是由西格蒙德·弗洛伊德定义的无意识的笑声，而是经过思考的会心之笑。它属于草根阶层和普通人。有时，笑也可以看作是一种机制，它会揭露我们内心的东西。笑可以用来警醒人们，批评一种不良氛围，甚至颠覆固有的一些所谓真理。”

对于这次获奖，劳马也是“一笑置之”，目前他已经投入新的创作，其实除了写作小说，他还喜欢创作话剧，曾经创作过《巴赫金的狂欢》、《苏格拉底》和《好兵帅克》三部剧作，现在他正在写作这个系列的后三部塞万提斯的《堂吉珂德》、马克吐温和契科夫，“我其实是用剧本的方式写一点读后感而已，这些作家都在不同时期在精神上给过我滋养。”

相关链接：

[北京青年报]我国作家劳马获颁蒙古国最高文学奖

[腾讯网]中国著名作家劳马获颁2014年蒙古国最高文学奖

[光明网]劳马教授获第十届“十月文学奖”短篇小说奖

分享到：

人大新闻网版权与免责声明：

① 凡本网未注明其他出处的作品，版权均属于人大新闻中心，未经本网授权不得转载、摘编或利用其它方式使用上述作品。已经本网授权使用作品的，应在授权范围内使用，并注明“来源：人大新闻网”。违反上述声明者，本网将追究其相关责任。

② 凡本网注明其他来源的作品，均转载自其它媒体，转载目的在于传递更多信息，并不代表本网对其负责。

③ 有关作品内容、版权和其它问题请与本网联系。

※ 联系方式：中国人民大学新闻中心 Email: news@ruc.edu.cn